

Листи державних, громадських та церковних діячів
України, Польщі та ін. країн

Листи Гордонові Єлизавети із Любліна до
Фюрбеса Артура у Львові з проханням допомогти їй
у розрахунках з кредиторами і боржниками її чоловіка.
оригінали

ЦДІА УРСР у Львові

Фонд №

Опис №

Справа №

Почато:

Закінчено:

На

29 березня 1892 р

31 травня 1 р.

2 аркушах

Mnie wielce moi Panie forbes
A moy wielce moi Panie y Dobrodzieciu

Ponieważ tedy do tąd nie mogłam do Ładney Complemacji
z nieboszczykowskimi Pionoszącami Kredytorami nieboszczyka mat
Łonka moiego przysc a widzę co raz gorzej dla mnie iako y dla
nich resolwowatem się tedy Ich mościom czas nałnaczyć to jest
z 16 aprilis roku teraźniejszego 1692 — gdzie y oraz w m m m
to do wiadomości dawam abys w m moy moi Pan chiał sam
albo dac order swoy komu do Pozostalego thowaru y iako też
y do Debitorow nieboszczykowskich karty y membrany Goto wam
wydac, Supstancji nieboszczykowskiej to jest urzędownie Podtug
Decretu Jasnie oświeconego trybunatu, Łatym się faście w m
m m Pana Zaleciwszy Łostawam

Data w Sublinie z 29 marcij
y 33(a)

w m m m y Dobrodziecia mego
Zyczliwa y uńiszona Stuga
Elzbieta Gordonowa

Known
Known Arthur
Forbes goes

June

Lambrogh

Mnie wiele mosi Panie forbes
A moy m m Panie y Dobrodzieciu

2

Je tak nie rychto mie przychodzi odpisac w m dobrodzieciu
mojemu przyczyna jest moich kłopotach y turbacjach, ktor
ia ponosic muszę niewinnie od Ichmosaow LL Credytorow niebos
czyrkowskich, Je chociaż na oczy widzę moją niewinność natę
respektu nie masz, bodaj bym miała Sprawę Zmanistami, albo
Zinszemi Luidzmi Sprawę a nie Ztakimi, niemilosierdnymi y nie
Litosliwymi Luidzmi, przez tak długi Czas mnie ubogą Sirotę
od czasu do czasu Zwłoczyli przez to mnie Zruynowali y ja
mi Siebie nie wiele widzę wskurati albo wskuraci chociaż mnie
y dalej będę ruynowac y wniwecz obracac y do niepotrzebnych
expensow wyciagac ale ja nie mam nie dokogo mszego na
Dzięk tylko do Boga moiego który mnie nigdy nie opuści Z tymi
Drogiem drobnym Dziatkiem, Zaczynam ja do samego w m m
Suplikuję y do nog upadam abys iako Grzeczny y Sumnieniu
Dobrego Człowiek, miał respekt na mnie y na ubogie pozostałe
Sirotę moją ktore mie zostawił y uważyc raczył mizerną Con
dycją moją na tym Swiecie Bo Bóg mego na Swiadc
stwo przed którym jest wszystko wiadomo Je nie Przemennie
w m m Banństwo tę wielką Szkodę ponosicie tylko przez ciężkie
czasy y przez Ztych Luidzi Zaczynam na Sumnienie moją Bo
przysięgam to przed maiestatem bożym nie mam Zład co
dac, pokim mogła wyptacatem przez co y sama Siebie wni
wecz obrocilem, się bo mnie wszystkie Drobizgi to jest Cokol
wiekiem miała kłenocikow wszystko mnie Za Żywota swego
Bo fantował chociaż to całe do Handlu nie należało ani
do Panow Credytorow, na wysoki roszdek dawam w m m
abys to Zfaski swoiey chociaż Considerowac y miec też miło
Się Dzie na moją ciężkie Siroćtwo co iedno Bogu samemu
wiadomo moją Życie na tym Swiecie, bo Zaprawdę nie masz

W m m Bana y ~~bro~~ Dzia mego
Cale Zyczliwa Przyiaciofka y Pluga

Elżbieta Gordonowa

Memu. wie sie in dem y Do
 brogicioru memu. fingei. Cam
 Arthur forbestawi memu m
 fa famorem
 fingei. Lana
 wilhelma thamona
 pilno pirog
 mego in Lana